

FEVEREIRO '17

# Newsletter

## EMBAIXADA do JAPÃO

Av. da Liberdade, nº 245-6º | 1269-033 Lisboa  
Tel: 213110560 | Sector Cultural: cultural@lb.mofa.go.jp  
Web: www.pt.emb-japan.go.jp | http://web-japan.org

## Relações Bilaterais:

### ► **Visita a Portugal do Vice-Ministro Parlamentar, Senhor Motome TAKISAWA**

Entre o dia 11 e o dia 12 de Janeiro, o Vice-Ministro Parlamentar dos Negócios Estrangeiros do Japão, Senhor Motome TAKISAWA visitou Portugal. Foi a primeira vez que se realizou uma visita do Japão a Portugal, ao nível de Vice-Ministro, desde a tomada de posse do novo Governo português. No primeiro dia, 11 de Janeiro, o Senhor TAKISAWA teve uma reunião com a Dra. Teresa Ribeiro, Secretária de Estado dos Negócios Estrangeiros e da Cooperação do Ministério dos Negócios Estrangeiros de Portugal. No segundo dia, 12 de Janeiro, o Senhor TAKISAWA fez uma visita à Assembleia da República Portuguesa, tendo-se realizado um encontro com o Dr. Miguel Santos, Presidente do Grupo Parlamentar de Amizade Portugal-Japão e com os outros deputados que integram este grupo. Ainda nesse dia, o Senhor TAKISAWA também se encontrou com a comunidade japonesa residente em Portugal, tendo, então, lugar uma conversa e troca de opiniões.



### ► **Visita de Cortesia pelo Embaixador à Nova Secretária Executiva da CPLP**

No dia 13 de Janeiro de 2017, como representante Permanente do Japão junto da Comunidade dos Países da Língua Portuguesa (CPLP), o Senhor Embaixador do Japão em Portugal, Hiroshi Azuma, fez uma visita de cortesia à nova Secretária Executiva da CPLP, Maria do Carmo Silveira, a qual iniciou a sua função oficial no dia 9 de Janeiro. A Secretária Executiva agradeceu a vinda do Senhor Embaixador à sede da CPLP, e o Embaixador afirmou, à Secretária Executiva, o seu empenhamento no aprofundamento das relações entre o Japão e a CPLP.



## EVENTOS:

### ▶ Tomoya Nakai – Concerto de *koto* no Porto

**Sexta-feira - 10 Fevereiro'17 | 21:30H | Entrada livre sujeita à lotação do espaço**

Inserido na tournée pela Europa, estará pela segunda vez em Portugal, para realização de concerto no Porto, um dos grandes músicos de *koto* a nível mundial. O músico japonês Tomoya Nakai interpretará repertório de música para *koto* caracterizado por um estilo único que combina elementos tradicionais e modernos.



**Duração:** 70' (S/intervalo) | M/6

**Organização:** Embaixada do Japão em Portugal e Japan Foundation

**Parceria:** Câmara Municipal do Porto

**Local:** Auditório da Biblioteca Almeida Garrett, Rua de D. Manuel II - Jardins do Palácio de Cristal – Porto

**Com o propósito de fomentar o intercâmbio musical entre o Japão e Portugal, o intérprete de guitarra portuguesa, João Lima, interpretará com Tomoya Nakai duas peças musicais no decorrer do concerto.**

### Informação sobre o músico:

Tomoya Nakai nasceu na cidade de Tsu, Prefeitura de Mie no Japão. Nakai tem sido altamente reconhecido e galardoado pela sua qualidade artística na área da música tradicional japonesa. Para além de tocar *koto* de 25 cordas, toca também *shamisen* (instrumento tradicional japonês de 3 cordas) e compõe peças para solo e para música de câmara. Toca *koto* desde os 6 anos de idade e aos 12 começou a tocar *shamisen*. Nakai completou a sua formação na Universidade de Artes de Tokyo (Departamento de música tradicional japonesa) e tem uma especialização em *koto* tradicional e *shamisen*.

Embora seja capaz de expressar livremente a grande variedade de registros do *koto*, Nakai também explora as possibilidades e qualidades que o *koto* possui. O público é contagiado pela sua técnica performativa vigorante e efusiva ainda que de expressão musical delicada.

Das suas várias actuações a nível internacional destacam-se as apresentações no México, Chile, República Dominicana, Viena, Vietname e Tailândia. Em 2007, com organização da Japan Foundation, andou em tournée pela Finlândia e América Central. Em 2009 apresentou-se na Tailândia e Vietname no âmbito do programa de intercâmbio “Mejong-Japan” do Ministério dos Negócios Estrangeiros. O músico tem colaborado com diversos artistas de vários géneros musicais como, por exemplo, com a Orquestra Filarmónica de Viena, em que apresentou o seu trabalho “Sakuragawa” (tanto em Tokyo como Viena) e com a artista finlandesa de *kantele* (instrumento tradicional finlandês) Eva Alkula, entre outros nomes. Tomoya Nakai apresenta-se pela segunda vez em Portugal sendo esta a primeira vez no Porto.

## Informação sobre João Lima

(guitarra portuguesa):

A guitarra portuguesa tem sido a matriz do seu percurso, que se tem dividido em múltiplos projectos, nas mais diversas áreas, cruzando a sonoplastia, as artes plásticas e bandas sonoras para vídeo-instalações e teatro. É licenciado em Arquitectura, área que lhe tem inspirado para o seu percurso enquanto músico.

Destaca-se essencialmente o seu trajecto em Oquestrada, em que a irreverência da sua abordagem ao instrumento se alia à magia e força que o projecto evidencia ao longo de mais de uma década e meia, contando com várias edições. Com Oquestrada, tem percorrido palcos por toda a Europa em espectáculos de grande aceitação por parte dos mais diversificados públicos. Um dos pontos mais altos desta banda, decorre do convite para a actuação na entrega dos prémios Nobel em Oslo em 2012, tendo mesmo sido a única banda portuguesa a ter actuado neste grande evento, que culminou num grande espectáculo acompanhado pela Filarmónica de Oslo, que contou com a presença de grandes artistas como Seal, Kylie Minogue, Fanfare Ciocărlia apresentado por Sarah Jessica Parker e Gerard Butler.

Como músico convidado de Dulce Pontes (entre 2009 e 2011) tocou, entre outros palcos, na Grécia (Acrópole e Megaron de Atenas, Tessalónica), no Chipre (Limassol e Nicósia), em Espanha (Mérida, Saragoça, Madrid, Barcelona, Orense, Tolosa e Palma de Maiorca). Participou ainda, em três canções do CD “Momentos” e no videoclip daí extraído “Julia Galdéria”.

Actualmente encontra-se a preparar um CD de originais enquanto compositor, guitarra portuguesa e voz, que pretende reflectir uma visão mais pessoal, preconizando uma estética muito própria, centrada na procura de canções focadas em aspectos poéticos segundo o espírito da viagem.



## PROGRAMAS DE ESTUDO:

### ► Bolsa de Estudo para Alunos de Estudos Japoneses – 2017



O Ministério da Educação, Cultura, Desporto, Ciência e Tecnologia do Japão (MEXT) concede bolsas de estudo, com a duração de 1 ano, para estudos académicos no Japão a estudantes portugueses que queiram aprofundar os seus conhecimentos em língua Japonesa, assuntos do Japão e cultura Japonesa. Estas bolsas têm o objectivo de promover a mútua compreensão e aprofundar as relações de amizade entre o Japão e os outros países pela utilização de avançados conhecimentos da língua e cultura Japonesas. Candidaturas até ao dia 3 de Março de 2017.

Mais informações e formulários: [http://www.pt.emb-japan.go.jp/itpr\\_ja/00\\_000282.html](http://www.pt.emb-japan.go.jp/itpr_ja/00_000282.html)  
Sector Cultural da Embaixada do Japão – Tel.: 213110560 | Email: [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp)

## ▶ Outras Bolsas de Estudo:



### **A Fundação Internacional Matsumae – The Matsumae International Foundation (MIF)**

oferece anualmente bolsas de estudos, neste caso com efeito para 2018, ao abrigo do Programa Research Fellowship 2018 no Japão. As candidaturas devem ser enviadas directamente para a Fundação até 31 de Agosto de 2017. A bolsa tem uma duração aproximada de 3 a 6 meses a começar em Abril de 2018.

### **INFORMAÇÃO SUMÁRIA SOBRE A BOLSA:**

- 1. Áreas de estudo prioritárias para obtenção da bolsa:** Ciências, Engenharia e Medicina.
- 2. Documentos necessários:**
  - Formulário de Candidatura;
  - (formulário disponível em: <http://www.mif-japan.org/fellowship/form/?hl=en> )
  - Projecto de Pesquisa (deve ser da autoria do candidato e incluir detalhes sobre a metodologia, propósito, conteúdo da investigação e o calendário do projecto de estudo);
  - Lista Completa de Publicações;
  - Reedição/ou resumo do que o candidato considera ser a sua publicação mais importante;
  - Curriculum Vitae;
  - Carta de recomendação;
  - Carta convite assinada pelo cientista da instituição anfitriã.
- 3. Requisitos para candidatura:**
  - Ter nacionalidade não japonesa;
  - Possuir grau de doutor ou ser reconhecido pela Fundação Internacional Matsumae como tendo uma qualificação académica equivalente;
  - Ter menos de 49 anos de idade;
  - Ter conhecimentos suficientes de inglês ou japonês;
  - Não pode ter ido ou estar no momento no Japão;
  - Estar no activo profissionalmente (devendo regressar ao país após conclusão da bolsa);
  - Ter boa saúde e não possuir qualquer deficiência física que impeça a realização do projecto de estudo no Japão.

*✎ Esta informação sumária não dispensa a consulta do regulamento completo existente no site: <http://www.mif-japan.org/fellowship/announcement/?hl=en>*

## ▶ **Web Japan – Portal de informação sobre o Japão**



O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar pessoas em qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, em todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'! <http://web-japan.org/>

## **POLÍTICA E ECONOMIA NO JAPÃO**

---

- ◆ **Primeiro-Ministro Abe visita Sudeste Asiático (Filipinas, Indonésia, Vietname) e Austrália**

[http://www.mofa.go.jp/sa/sea1/page3e\\_000639.html](http://www.mofa.go.jp/sa/sea1/page3e_000639.html)

- ◆ **Ministro dos Negócios Estrangeiros Kishida visita França, República Checa e Irlanda**

[http://www.mofa.go.jp/erp/we/page1e\\_000120.html](http://www.mofa.go.jp/erp/we/page1e_000120.html)

\*\*\*\*\*

✎ *Se não pretender receber este boletim informativo ou se quiser enviar os seus comentários ou sugestões, queira, por favor, enviar-nos um email para: [cultural@lb.mofa.go.jp](mailto:cultural@lb.mofa.go.jp)*